

# KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2023/2024

## FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

### INFORMACJE OGÓLNE

**1. Nazwa przedmiotu** Seminarium dyplomowe  
wybór: językoznawstwo/językoznawstwo stosowane/przekładoznawstwo

**2. Nazwa kierunku** Rusycystyka

**3. Poziom kształcenia** studia pierwszego stopnia

**4. Liczba punktów ECTS** 5

**5. Liczba godzin w semestrze**

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
V		30				

**6. Język wykładowy** rosyjski

**7. Wykładowca** prof. Roman Lewicki

### INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

#### 8. Wymagania wstępne

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym

#### 9. Cele przedmiotu

C1 omówienie wytycznych i zasad pisania pracy dyplomowej o charakterze aplikacyjnym;

C2 zapoznanie z wybranymi metodami badawczymi przydatnymi przy tworzeniu pracy dyplomowej z wybranej dziedziny;

C3 rozwijanie umiejętności formułowania tekstu naukowego w języku rosyjskim dotyczącego tematyki zawodowej;

C4 kształtowanie umiejętności poszukiwania i wykorzystania w analizie źródeł naukowych niezbędnych w działalności filologicznej i zawodowej;

C5 kształtowanie postawy gotowości do nabywania i pogłębiania wiedzy, w tym doskonalenia umiejętności językowych, uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych;

C6 rozwijanie u studentów świadomości istnienia pojęcia prawa autorskiego i własności intelektualnej w badaniach naukowych oraz problemu plagiatu.

#### 10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------------	-------------------------------------------------

#### WIEDZA

EU01	zna w zaawansowanym stopniu terminologię naukową oraz rozumie jej zastosowanie w sferach działalności filologicznej i zawodowej związanej z kierunkiem studiów;	K_W03, K_W08, K_W10
EU02	zna w zaawansowanym stopniu główne zasady i mechanizmy pisania pracy badawczej umożliwiające identyfikowanie i rozstrzyganie dylematów zawodowych oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w działalności filologicznej i zawodowej;	K_W04, K_W07, K_W10

#### UMIEJĘTNOŚCI

EU03	potrafi analizować i porządkować materiał językowy i źródła naukowe związane z tematyką i zakresem pracy dyplomowej oraz przyszłą działalnością zawodową;	K_U03, K_U04, K_U05, K_U06, K_U08
EU04	potrafi posługiwać się terminologią językoznawczą i specjalistyczną wiedzą niezbędną do stworzenia pracy dyplomowej, związanej z przyszłą działalnością filologiczną i zawodową;	K_U03, K_U04, K_U05, K_U06, K_U08, K_U12, K_U13
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>		
EU05	jest gotów do nabywania i pogłębiania wiedzy, w tym doskonalenia umiejętności językowych oraz uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych;	K_K01
EU06	jest gotów do poszanowania etycznych zasad funkcjonowania w środowisku naukowym, w tym norm i zasad dotyczących wykorzystania dorobku naukowego innych osób.	K_K02
<b>11. Treści programowe</b>		
<b>Forma zajęć – ćwiczenia</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prezentacja tematycznych i materiałowych możliwości przygotowania aplikacyjnych prac dyplomowych z językoznawstwa/językoznawstwa stosowanego/przekładoznawstwa.</li> <li>2. Podstawowe słownictwo i zwroty stylu naukowego.</li> <li>3. Wybór tematu i materiału pracy o charakterze aplikacyjnym dotyczącego przyszłej działalności zawodowej.</li> <li>4. Technika przygotowania i pisanie pracy.</li> <li>5. Prezentacja roboczych wersji wstępów.</li> </ol>		
<b>12. Narzędzia/metody dydaktyczne</b>		
1. Komentarze i objaśnienia nauczyciela		
2. Dyskusja		
3. Ćwiczenia samodzielne i zespołowe		
4. Praca z tekstami autentycznymi i adaptowanymi związanymi m. in. z zakresem praktycznej działalności zawodowej, analiza tekstu		
5. Studium przypadku		
6. Dyskusje nad przypadkami spornymi		
7. Zadania domowe, utrwalające materiał		
8. Metody kształcenia na odległość. Platforma Microsoft Teams		
<b>13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe )</b>		
1. Kontrola i ocena indywidualnych zadań klasowych/domowych		
2. Ocena studentów i promotora dot. poprawności i kompletności zebranego materiału		
3. Zaliczenie z oceną		
4. Praca licencjacka po pozytywnym przejściu weryfikacji antyplagiatowej		
<b>14. Obciążenie pracą studenta</b>		
Forma aktywności		liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje		35
2. Przygotowanie się do zajęć		25
3. Redagowanie tekstu pracy licencjackiej		30
4. Analiza materiału badawczego		30
5. Interpretacja wyników analizy		30
suma		150
liczba punktów ECTS		5
<b>15. Literatura</b>		

Literatura podstawowa:
1. Piotrowska M., <i>Proces decyzyjny tłumacza. Zarys metodyki nauczania przekładu</i> , Warszawa 2016.
2. Kuratczyk M., <i>Słownik terminologii prawniczej. Polsko-rosyjski, rosyjsko-polski</i> , Warszawa 2019.
3. Волкова Т., <i>От модели перевода к стратегии перевода</i> , Москва 2016.
4. Комиссаров В.Н., <i>Лингвистика перевода</i> , Москва 2015.
5. Сдобников В., <i>Перевод и коммуникативная ситуация</i> , Москва 2015.
6. Митягина В., Гуреева А., <i>Переводчик ххi века - агент дискурса</i> , Москва 2017
7. Мирецкий А., Фенина С., <i>Конструкции и обороты научного стиля</i> , Lublin 1973.
8. Polański K. (red.). <i>Encyklopedia językoznawstwa ogólnego</i> , Wrocław 1999.
9. Lachur Cz., <i>Zarys językoznawstwa ogólnego</i> , Opole 2004.
10. Teksty internetowe na portalach gramota.ru, gramma.ru.
11. Wybrane teksty publicystyczne (źródłowe) z rosyjskich stron internetowych.
12. Dostępna w bibliotece uczelnianej literatura przedmiotu, słowniki oraz teksty źródłowe.
Literatura uzupełniająca:
1. Zalecana literatura przedmiotu udostępniana przez prowadzącego.
<b>16. Formy oceny – szczegóły</b>
<p><b>Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną.</b></p> <p>Aby zaliczyć przedmiot, student musi spełnić efekty uczenia się w zadowalającym stopniu: przygotowanie i prezentacja własnej pracy badawczej zgodnie z wymogami formalnymi, opracowanie zadań częściowych, złożenie dopracowanej wersji wymaganej części pracy dyplomowej.</p> <p>W przypadku prac pisemnych stosuje się następujące kryteria:</p> <p>50-65% - 3,0  66-75% - 3,5  76-83% - 4,0  84-89% - 4,5  90-100% - 5,0</p> <p>W przypadku wypowiedzi/prezentacji ustnych stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się:</p> <p>5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń  4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami  4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami  3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami  3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)  2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty</p> <p><b>Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:</b></p> <p><b>(1) Wiedza:</b>  ustne prezentacje wygłoszone w ramach seminarium</p> <p><b>(2) Umiejętności:</b>  udział w dyskusji, tłumaczenie tekstów</p> <p><b>(3) Kompetencje społeczne:</b>  obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć</p>
<b>17. Inne przydatne informacje o przedmiocie</b>
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w AB w Białej Podlaskiej i/ lub z wykorzystaniem platformy e-learningowej MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem